

TOUTE LA JOURNÉE

ANIMATIONS :

- Découverte des animaux du parc animalier Etxola de Sare, place du fronton.
 - Balades en calèche.

EXPOSITIONS :

- de vaches, chevaux et brebis des élevages Azkaindar ;
- des 9 races de chevaux de traits de Pantxo Bidart ;
 - des produits fermiers (miel, fromage...);
 - des dessins des enfants ;
 - des artisans de la vallée.

Stand et buvette de l'Office de Tourisme :
TALOA, FRITES, BOISSONS

EGUN GUZIAN

ANIMAZIOAK :

- Sarako abere Etxola-ren parkean dauden animaleen agerraldia, gaineko plazan
 - Zaldi karroan ibilketak.

ERAKUSKETAK :

- Azkaingo hazkuntzetako behiak, zaldia eta ardiak ;
- Pantxo Bidart-en 9 arrazetako gurdi zaldia ;
 - baserriko mozkinak (eztia, gasna...);
 - haurren marrazkiak ;
 - eskulangileen obrak.

Turismo bulegoaren jan eta edan tokiak :
TALOA, PATATA FREITUAK, EDARIAK

*Nous remercions tous nos partenaires
pour leur soutien et leur confiance.*

*Gure laguntzaile guztiak eskertzen ditugu
haien konfiantza eta sustenguagatik.*



Organisé par le Service culturel de la Mairie
et l'Office de tourisme d'Ascain

Azkaingo herriko Kultur eta Turismo bulegoek antolatuturik

05 59 54 00 84

ascain.tourisme@wanadoo.fr

Euskal kultura eta artzain mozkinen koloreak dakartzkien Larrungo lorea
Fleur de la vie pastorale de La Rhune aux couleurs de la culture basque et des produits des bergers

ASCAIN AZKAIN pastore lore

URRIAREN 10 OCTOBRE 2010





*Pastore Lore dédié à Antton Olaso, Brigitte Laborde, Pantxo Echeveste.
Antton Olaso, Brigitte Laborde eta Pantxo Echeveste gogoan ditugula.*

SAMEDI 9 OCTOBRE

18h00 MESSE des jumelages et de « Pastore Lore ».

19h00 DEUX GRANDS DÉFIS au fronton Chourio :

- **DÉFI DE PELOTE** : Jon Laduche - Marc Bérasategui, champions du Pays Basque en place libre, contre Agusti Waltary - Patrick Oçafrain. *(Repli assuré au trinquet en cas de pluie.)*

- **DÉFI EN SPORTS TRADITIONNELS DE FORCE BASQUE**, deuxième manche : HKB Urruña contre Jutsi Elgarrekin. *(À l'issue de la partie de pelote, vers 20h30.)*

BUVETTE - TALOA

LARUNBATA, URRIAREN 9a

18:00 MEZA Bollendorf-eko adixkideekin eta Pastore Lore-ko partaideekin.

19:00 GAITZEKO DESAFIOAK Chourio pilota plazan :

- **DESAFIOA PILOTAN** : Jon Laduche - Marc Berasategui, Euskal Herriko txapeldunak plaza libroan, Agusti Waltary - Patrick Oçafrain-en kontra. *(Euria bada trinketean.)*

- **DESAFIOA, TRADIZIOZKO INDAR-JOKO ETA BESTE**, bigarren mantxa : HKB Urruña, Jutsi Elgarrekin-en kontra. *(Pilota partidaren ondotik, arratseko 8ak eta erdiak aldera.)*

EDAN TOKIA-TALOA

DIMANCHE 10 OCTOBRE

7h30 RENDEZ-VOUS au parking des Carrières pour les éleveurs et les bénévoles.

9h30 *Sur les flancs de La Rhune* : rassemblement des pottok et **TRANSHUMANCE** vers le village.

9h00-12h00 *Dans le village* : **CONCOURS** du « gâteau Pastore Lore à la pomme » préparé sur place, en public.

10h00 *Chemin des Carrières*, **DÉFILÉ** des joaldunak et des danseurs (Ikasleak, Urtsuko Xoriak, Festileze et Aurtzaka), accompagnés de la « Reine de la pomme 2010 », de Segá Almitza et Festileze (faucheurs), de la Peña Andaluza avec ses chevaux ibériques et ses danseuses.

10h15 Danses basques et occitanes, dans le champ derrière l'église. En parallèle, **DESCENTE SPECTACULAIRE DES POTTOK** accompagnés des cavaliers en costumes traditionnels. Concours jugé par les Haras nationaux.

11h00 SPECTACLE ÉQUESTRE andalou avec ses magnifiques chevaux ibériques.

11h30 Résultats et remise des prix (éleveurs et concours de dessin des enfants).

À partir de midi, repas « Pastore Lore » dans les restaurants d'Ascain.

15h00 Défi de **FAUCHAGE MANUEL D'UN PRÉ** par « Segá Almitza » et l'UDAC Festileze (groupe occitan). Démonstration de **CONDUITE DE GÉNISSES** par un chien de berger. Démonstration de **CAVALIÈRES** sur pottok. Pressage de pommes commenté.

16h00 Désignation du txapeldun 2010 pour le « gâteau Pastore Lore à la pomme ».

16h30 CONCERT - KANTALDI par le groupe **GOGOTIK**.

IGANDEA, URRIAREN 10a

7:30 HITZORDUA harrobiko aparkalekuan, abere hazle eta laguntzaileekin.

9:30 *Larrungo mazelean* : pottoken elkarretaratzea. **HERRIRAT JAUSTEA**.

9:00-12:00 *Herrian* : « Pastore Lore sagar pastizaren » **SARIKETA** lekuaren gainean prestatua.

10:00 *Harrobiko bidean*, joaldunen eta dantzarien **DESFILEA** (Ikasleak, Urtsuko Xoriak, Festileze eta Aurtzaka), 2010eko « Sagarraren erreginarekin », Segá Almitza-rekin, Festileze Segalariekin eta Peña Andaluza bere zaldi eta dantzariekin.

10:15 Euskal eta okzitaniar dantzak eliza gibeleso soroan. Denbora berean, **POTTOKEN HERRIRATZE IKUSGARRIA**, zaldunen inguruan. Hauk jauntzi tradizioaletan. Abere sariketa epaile bereziekin.

11:00 ANDALUZIAKO GIROAN, zaldizkoen ikuskizuna, iberiar zaldi ederrekin.

11:30 Emaizak eta sari banaketak (abere hazleeri eta haurrerri marrazkientzat).

Eguerditik lekora, « Pastore Lore » bazkaria Azkaingo ostatuetan.

15:00 SEGALARIEN DESAFIOA : Segá Almitza eta UDAC Festileze okzitaniar taldearekin. Erakustaldia : **ARDI XAKUR HEZIA MIGA BATZUEN IBILTZEN**. Erakustaldia : **EMAZTE ZALDUNAK** pottoken gainean. Sagar tinkatzea : argibideekin.

16:00 « Pastore Lore sagar pastizaren » txapelduna izendatzea.

16:30 KONTZERTU - KANTALDIA GOGOTIK taldearekin.